

Μακεδονία Θεσσαλονίκη 6/3/1984

ΛΑΤΙΝΟΙ ΙΣΤΟΡΙΚΟΙ: Τόμος Α',  
Σαλλούστιος. Εισαγωγή, με-  
τάφραση, σχόλια: Νίκος Πε-  
τρόχειλος. Αθήνα, Μορφωτι-  
κό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέ-  
ζης, 340 σελ.

Το βιβλίο, αυτό με έργα του Ρω-  
μαίου ιστορικού Γάιου Σαλλούστιου  
Κρίσπου, είναι το πρώτο της νέας  
σειράς «Λατίνοι ιστορικοί» που δη-  
μιούργησε το Μορφωτικό Ίδρυμα  
Εθνικής Τραπέζης.

Ο τόμος περιλαμβάνει τα ιστορικά  
έργα «Ο πόλεμος με τον Κατιλίνα»  
και «Ο πόλεμος με τον Ιουγούρθα»,  
καθώς και τα αποσπάσματα από το  
τελευταίο έργο του, «Ιστορίες».

Μεταφραστής του βιβλίου είναι ο  
ομότιμος καθηγητής του πανεπιστη-  
μίου Θεσσαλονίκης Νίκος Πετρόχει-  
λος, ο οποίος προσπάθησε, χωρίς να  
προδώσει τον συγγραφέα, να απο-  
δώσει σε σύγχρονο, ρέοντα νεοελ-  
ληνικό λόγο το έργο του μεγάλου  
Ρωμαίου ιστορικού.

Πρόκειται για ουσιαστική συνει-  
σφορά στη σχετική ελληνική βιβλιο-  
γραφία, που σύντομα θα εμπλουτι-  
σθεί με τον δεύτερο τόμο της ίδιας  
σειράς, ο οποίος θα περιλαμβάνει  
κείμενα του Σουητώνιου. Τη σειρά  
θα ολοκληρώσουν άλλοι δυο τόμοι,  
με κείμενα των Ρωμαίων ιστορικών  
Τάκιτου και Λίβιου.

Όπως αναφέρει στον πρόλογο του  
«Σαλλούστιου» ο μεταφραστής, κα-  
θηγητής Νίκος Πετρόχειλος «Είναι  
αξιέπαινο το Μ.Ι.Ε.Τ., που οι πολιτι-  
στικές του προοπτικές του επιτρέ-  
πουν να ρίξει το σπόρο για ένα  
τέτοιο φιλόδοξο πρόγραμμα (να με-  
ταφραστούν έργα Λατίνων ιστο-  
ρικών)».

Οι μεταφράσεις απευθύνονται σ'  
ένα καλλιεργημένο κοινό, όχι απα-  
ραιτήτως επιστημονικό, στο οποίο  
τα δημιουργήματα της σκέψης και  
της ευαισθησίας των μεγάλων δη-  
μιουργών του λατινικού πνεύματος  
είναι κατ' ανάγκην απροσπέλαστα  
λόγω άγνοιας της λατινικής  
γλώσσας.

Το πρωτότυπο κείμενο δεν παρα-  
τίθεται για να μην επιβαρυνθεί η  
τιμή πωλήσεως του έργου, υπάρ-  
χουν όμως σχόλια και εισαγωγή, για  
να κατατοπιστεί ο αναγνώστης.

Το βιβλίο πωλείται στα κεντρικά  
βιβλιοπωλεία και στο πρατήριο των  
εκδόσεων Εθνικής Τραπέζης και  
ΜΙΕΤ στη Θεσσαλονίκη (Πλουτάρ-  
χου 5, 6ος όροφος, τηλ. 295-000).